



Программа Организации Объединенных
Наций по окружающей среде

Distr.
GENERAL



UNEP

Продовольственная и
сельскохозяйственная организация

UNEP/FAO/PIC/INC.3/2
26 June 1997



Объединенных Наций

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ ДЛЯ ВЕДЕНИЯ ПЕРЕГОВОРОВ
ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ ИМЕЮЩЕМУ ОБЯЗАТЕЛЬНУЮ ЮРИДИЧЕСКУЮ
СИЛУ ДОКУМЕНТУ О ПРИМЕНЕНИИ ПРОЦЕДУРЫ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО
ОБОСНОВАННОГО СОГЛАСИЯ В ОТНОШЕНИИ ОТДЕЛЬНЫХ ОПАСНЫХ
ХИМИЧЕСКИХ ВЕЩЕСТВ И ПЕСТИЦИДОВ В МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ

Третья сессия

Женева, 26-30 мая 1997 года

ДОКЛАД МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО КОМИТЕТА ДЛЯ ВЕДЕНИЯ
ПЕРЕГОВОРОВ ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ ИМЕЮЩЕМУ ОБЯЗАТЕЛЬНУЮ
ЮРИДИЧЕСКУЮ СИЛУ ДОКУМЕНТУ О ПРИМЕНЕНИИ ПРОЦЕДУРЫ
ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО ОБОСНОВАННОГО СОГЛАСИЯ В
ОТНОШЕНИИ ОТДЕЛЬНЫХ ОПАСНЫХ ХИМИЧЕСКИХ
ВЕЩЕСТВ И ПЕСТИЦИДОВ В МЕЖДУНАРОДНОЙ
ТОРГОВЛЕ О РАБОТЕ ЕГО ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ

I. ОТКРЫТИЕ СЕССИИ

1. Третья сессия Межправительственного комитета для ведения переговоров по международному имеющему обязательную юридическую силу документу о применении процедуры предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле была проведена в Женевском международном центре конференций 26-30 мая 1997 года.
2. Сессию открыла Председатель Комитета г-жа Мария Селина де Асеведо Родригес (Бразилия) в 10 ч. 00 м. в понедельник, 26 мая 1997 года.
3. Вступительные заявления были сделаны г-ном Филиппом Рошем, Директором Федерального управления Швейцарии по окружающей среде, лесам и

Na.97-2194 250797 290797

/...

Из соображений экономии настоящий документ напечатан в ограниченном количестве экземпляров. Просьба к делегатам приносить свои копии документа на заседания и не запрашивать дополнительных копий.

ландшафтам, г-жой Элизабет Доудсвелл, Директором-исполнителем Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), и помощником Генерального директора Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) г-ном А.Савадого, выступившим от имени Генерального директора ФАО г-на Жака Диуфа.

4. В своем заявлении г-н Рош приветствовал участников сессии в Женеве. Он обратил внимание на те значительные риски, которые связаны с химическими веществами, на недостаточное количество на международном уровне правовых документов, регулирующих химические вещества, и на проблемы в их осуществлении и мониторинге. Эти недостатки могут привести к возникновению недобросовестной конкуренции между теми компаниями и странами, которые принимают необходимые превентивные меры, и теми, кто этого не делает. Он заявил, что в силу этих причин обсуждаемый документ должен отвечать современным требованиям и быть основанным на обмене информацией и мерах по расширению возможностей государств для его осуществления, с учетом необходимости в технической и финансовой помощи.

5. Он отметил, что переговоры по процедуре предварительного обоснованного согласия (ПОС) затрагивают важный аспект глобальных дискуссий по вопросам торговли и окружающей среды. Одна из целей устойчивого развития заключается в создании условий для того, чтобы меры по обеспечению свободной торговли и охране окружающей среды носили взаимодополняющий характер. Нынешние переговоры являются важным шагом на пути решения проблем торговли и охраны окружающей среды.

6. Переговоры по документу о ПОС ведутся не изолированно, и в рамках других переговорных процессов, организаций и программ в настоящее время осуществляется работа, направленная на расширение знаний о рисках, связанных с химическими веществами. Отметив прекрасное сотрудничество между ЮНЕП и ФАО в текущих мероприятиях, связанных с ПОС, он выразил далее надежду на то, что с учетом размещения в Женеве многих из организаций, работающих над данной проблемой, должно быть уделено внимание кандидатуре Женевы как наиболее удобном месте для размещения секретариата. В заключение он пожелал участникам сессии самых больших успехов в проведении переговоров.

7. В своем выступлении г-жа Доудсвелл приветствовала всех участников третьей сессии и поблагодарила правительство Швейцарии за щедрость при оказании той необходимой финансовой поддержки, которая позволила провести это совещание. Она обратила внимание на потенциальные опасности, которые создают химические вещества, однако добавила, что эти вещества абсолютно необходимы для устойчивого развития.

8. Она отметила, что многие проблемы, которые стоят перед миром, могли бы быть решены благодаря созданию механизма безопасности - своего рода "передовой линии обороны" - для защиты от глобальных рисков, создаваемых химическими веществами. Правительствам стран отводится ключевая роль в создании этой передовой линии обороны на основе осуществления научно-

исследовательских и аналитических программ и принятия соответствующих законодательных мер. Однако для большинства стран серьезным препятствием являются нехватка финансовых, технических и людских ресурсов и ограниченность законодательного и организационного потенциала.

9. Она призвала к деятельности по укреплению механизма безопасности на основе применения норм международного права к тем областям, которые не могут регулироваться только национальными программами. Эти усилия будут увязаны с нормами международной торговли, поскольку охрана окружающей среды и либерализация торговли могут быть взаимодополняющими процессами. Вместе с тем она отметила, что, несмотря на ту важную функцию, которую выполняет добровольная процедура ПОС, программа добровольного характера не может обеспечить максимальной эффективности, что и обуславливает необходимость в наличии правового документа.

10. Она подтвердила важность заключения глобального соглашения о ПОС в 1997 году и выразила свою самую искреннюю надежду на успешное завершение переговоров.

11. Г-н Савадого, выступая от имени Генерального директора ФАО, приветствовал всех участников сессии и вновь подтвердил особую заинтересованность ФАО в процедуре ПОС, поскольку многие из химических веществ, подпадающих под эту процедуру, являются пестицидами. Существенно важно обеспечить, чтобы применение наиболее вредных для здоровья человека и окружающей среды соединений в сельском хозяйстве было прекращено и чтобы на смену им пришли более экологически безопасные пестициды, которые применялись бы в общем контексте комплексной борьбы с сельскохозяйственными вредителями.

12. Ни Совет ФАО на своей сто одиннадцатой сессии в октябре 1996 года, ни Совет управляющих ЮНЕП на своей девятнадцатой сессии в январе-феврале 1997 года не смогли достичь договоренности относительно расширения мандата Межправительственного комитета для ведения переговоров. Таким образом, Комитету предстоит и далее работать в рамках его нынешнего мандата.

13. На своей сто одиннадцатой сессии Совет ФАО поддержал возможное участие ФАО в работе секретариата. Секретариат ФАО зарезервировал ресурсы по регулярной программе для дальнейшего покрытия расходов, связанных с добровольной процедурой, и эти ресурсы будут использованы для юридически обязательной процедуры. Однако ресурсов, имеющихся у обеих организаций, будет недостаточно для выполнения секретариатом всех задач, определенных в документе о ПОС.

14. Он отметил, что нынешняя процедура будет применяться в течение переходного периода, а в отношении тех стран, которые не присоединятся к документу о ПОС, - возможно и после него. Межправительственному комитету для ведения переговоров необходимо будет разработать рекомендации для Совета управляющих ЮНЕП и Конференции ФАО относительно участия ЮНЕП и ФАО в

работе временного и постоянного секретариата и дальнейшего применения добровольной процедуры и внесения в нее изменений. В этой связи может возникнуть необходимость в принятии измененной добровольной процедуры, идентичной той, которая определена в тексте юридически обязательного документа.

15. По просьбе Председателя представитель ФАО изложил вопросы, которые секретариат ФАО вынес на рассмотрение Совета ФАО на его сто одиннадцатой сессии. В их число входят сфера действия документа о ПОС и итоги работы Группы назначенных правительствами экспертов по дополнительным мерам, направленным на сокращение рисков, связанных с ограниченным числом опасных химических веществ. Советом ФАО не был достигнут никакой консенсус относительно сферы действия. Хотя Совет признал, что организационные вопросы, связанные с секретариатом, будут решаться Межправительственным комитетом для ведения переговоров и дипломатической конференцией, он поддержал идею участия ФАО в секретариате в той мере, в какой это будет связано с вопросами, касающимися пестицидов. Совет также признал необходимость оказания развивающимся странам технической помощи в области рационального использования и регулирования пестицидов.

16. Представитель ЮНЕП перечислил четыре решения, касающиеся химических веществ, которые были приняты Советом управляющих ЮНЕП на его девятнадцатой сессии в 1997 году, а именно: решение 19/13 А о разработке международного имеющего обязательную юридическую силу документа о применении процедуры предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле; решение 19/13 В о дополнительных мерах по сокращению рисков, связанных с ограниченным числом опасных химических веществ; решение 19/13 С о международных действиях по охране здоровья человека и окружающей среды, осуществляемых на основе мер, которые позволят сократить и/или ликвидировать выбросы и сбросы устойчивых органических загрязнителей, включая разработку международного имеющего обязательную юридическую силу документа; и решение 19/13 D о повышении уровня согласованности и эффективности международных мероприятий в области химических веществ. Совет управляющих ЮНЕП также подтвердил свое решение 18/12 о мандате и завершении переговоров в 1997 году.

II. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

A. Участники

17. На сессии присутствовали представители следующих Сторон: Австралия, Австрия, Албания, Алжир, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Барбадос, Беларусь, Бельгия, Бенин, Болгария, Бразилия, Буркина-Фасо, Венгрия, Венесуэла, Габон, Гамбия, Гана, Гвинея, Германия, Дания, Доминиканская Республика, Европейское сообщество, Замбия, Зимбабве, Израиль, Индия, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Италия, Камерун, Канада, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба,

Кыргызстан, Латвия, Лесото, Литва, Люксембург, Маврикий, Малави, Малайзия, Мали, Марокко, Мексика, Мозамбик, Монголия, Мьянма, Намибия, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Оман, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Республика Корея, Республика Молдова, Российская Федерация, Руанда, Сальвадор, Сенегал, Сирийская Арабская Республика, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Судан, Таджикистан, Таиланд, Того, Тунис, Уганда, Узбекистан, Украина, Уругвай, Фиджи, Филиппины, Финляндия, Франция, Центральноафриканская Республика, Чад, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка и Япония.

18. Были представлены следующие органы и специализированные учреждения Организации Объединенных Наций: Экономическая комиссия для Европы, Международная организация труда (МОТ), Учебный и научно-исследовательский институт Организации Объединенных Наций (ЮНИТАР), Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ) и Всемирная торговая организация (ВТО).

19. Была представлена следующая межправительственная организация: Лига арабских государств.

20. Были также представлены следующие неправительственные организации: Центр международного права окружающей среды (ЦМПООС), Ассоциация производителей химической продукции (АПХМ), организация "Коньюмерс Интернешнл", Европейский союз предприятий химической промышленности (СЕФИК), Всемирная федерация защиты сельскохозяйственных культур (ВФЗСХ), Международный совет ассоциаций химической промышленности (МСАХП), Международный совет по металлам и окружающей среде (ИКМЕ), Международный институт анализа прикладных систем, Японская ассоциация экспортеров промышленного оборудования, организация "Лионс Клуб Интернешнл", Фонд по пестицидам и Всемирный фонд природы (ВФП).

В. Должностные лица

21. В ответ на просьбу г-на Уильяма Муррея (Канада) освободить его от обязанностей Докладчика, оставив при этом в составе Бюро, было решено, что функции Докладчика будет выполнять г-н Ван Чжицзя (Китай), заместитель Председателя. Оставшиеся должностные лица, избранные Комитетом на его первой сессии, выступали в своих соответствующих качествах в ходе нынешней сессии. Кроме того, учитывая, что представитель группы африканских стран не смог участвовать в работе Бюро третьей сессии Комитета, Комитет избрал в состав Бюро г-на Мухамеда Бентахы (Марокко), представителя этой группы. Г-н Карлаганис (Швейцария), будучи представителем правительства принимающей страны, выступал в качестве члена *ex officio* Бюро нынешней сессии.

22. Соответственно, Бюро третьей сессии Межправительственного комитета для ведения переговоров было представлено в следующем составе:

<u>Председатель:</u>	г-жа Мария Селина де Асеведо Родригес (Бразилия)
<u>Заместители Председателя:</u>	г-н Уильям Муррей (Канада) г-н Мухамед Бентаха (Марокко) г-н Юрий Кундиев (Украина)
<u>Докладчик:</u>	г-н Ван Чжицзя (Китай)

23. Председатель поблагодарил г-на Муррея за прекрасно проделанную работу в качестве Докладчика первой и второй сессий Межправительственного комитета для ведения переговоров.

24. Председатель поблагодарил г-на Реза Табатабай (Исламская Республика Иран), который сменил г-на Ван Чжицзя на второй сессии, за оказанную им помощь в обеспечении гладкой работы этой сессии.

C. Утверждение повестки дня

25. На основе предварительной повестки дня, которая была распространена в качестве документа UNEP/FAO/PIC/INC.3/1, Комитет утвердил следующую повестку дня:

1. Открытие сессии
2. Организационные вопросы:
 - a) утверждение повестки дня;
 - b) организация работы
3. Подготовка международного имеющего обязательную юридическую силу документа о применении процедуры предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле
4. Прочие вопросы
5. Принятие доклада
6. Закрытие сессии.

D. Организация работы

26. На своем 1-м заседании Комитет постановил продолжить свою работу в рамках пленарных заседаний и двух сессионных групп, которые были учреждены на второй сессии Межправительственного комитета для ведения переговоров:

Технической рабочей группы под председательством г-на Рейнера Арндта (Германия) и Правовой редакционной группы под председательством г-на Патрика Сзеля (Соединенное Королевство). Работа групп была основана на текстах проекта статей, содержащихся в приложении I к докладу второй сессии (UNEP/FAO/PIC/INC.2/7).

III. ПОДГОТОВКА МЕЖДУНАРОДНОГО ИМЕЮЩЕГО
ОБЯЗАТЕЛЬНУЮ ЮРИДИЧЕСКУЮ СИЛУ ДОКУМЕНТА
О ПРИМЕНЕНИИ ПРОЦЕДУРЫ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО
ОБОСНОВАННОГО СОГЛАСИЯ В ОТНОШЕНИИ
ОТДЕЛЬНЫХ ОПАСНЫХ ХИМИЧЕСКИХ ВЕЩЕСТВ
И ПЕСТИЦИДОВ В МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ

27. При рассмотрении пункта 3 повестки дня Комитету были представлены такие следующие документы, как записка секретариата о сфере действия Конвенции и исключениях (UNEP/FAO/PIC/INC.3/INF/1; записка секретариата о связи с другими международными соглашениями (UNEP/FAO/PIC/INC.3/INF/2); и подготовленный секретариатом справочный документ о положениях, касающихся секретариата (UNEP/FAO/PIC/INC.3/INF/3); а также доклад Межправительственного комитета для ведения переговоров о работе его второй сессии, содержащий пересмотренный текст проекта статей (UNEP/FAO/PIC/INC.2/7, приложение I).

28. Основные вопросы, поднятые в ходе обсуждения на пленарных заседаниях, связанные с проектом статей, резюмируются в пунктах 29-33 ниже. Секретариат подготовил компиляцию проекта статей для их дальнейшего рассмотрения Комитетом на его четвертой сессии. Пересмотренный проект статей содержится в приложении II к настоящему докладу.

Статья 3 (Сфера действия Конвенции)

29. Проводились широкие обсуждения по вопросу о том, следует ли сохранить слово "чрезвычайно" в пункте 1 b), и было выдвинуто предложение об изменении формулировки этого пункта, с тем чтобы он включал помимо пестицидов другие химические вещества. Обсуждался вопрос о сохранении пунктов 2 c), 2 e), 2 f), 2 g) и 2 h), а также о необходимости в дальнейшем определении различных категорий химических веществ, которые следует исключить из сферы действия конвенции. Хотя многие представители считали, что подпункт d) пункта 2 можно было бы сохранить, включение прекурсоров химического оружия было подвергнуто сомнению, поскольку они иногда представляют собой промышленные химические вещества. Несколько делегаций считали, что в случае сохранения подпунктов 2 g) и 2 h) необходимо будет дать количественное определение.

Статья 7 [чрезвычайно] опасные пестицидные составы

30. Одна делегация считала, что конвенция должна охватывать все опасные химические вещества, включая пестициды, и что это и не обязательно вызовет повышение затрат или появление проблем у развивающихся стран. Многие

делегации заявили о том, что они возражают против любого расширения сферы действия настоящей статьи за пределы нынешней сферы действия добровольной процедуры ПОС. Несколько делегаций пожелали сохранить слово "чрезвычайно" без квадратных скобок. Несколько делегаций пожелали сохранить определение "чрезвычайно", предложенное секретариатом.

Статья 9 (Обязательства Сторон-импортеров химических веществ)

31. Несколько делегаций полагали, что положения данной статьи могут находиться в противоречии с положениями других международных документов и что, возможно, необходимы дополнительные положения. В то же время одна делегация считала, что положения данной статьи аналогичны положениям документов Уругвайского раунда и что эти вопросы, вероятно, можно было бы полнее охватить в рамках других статей. Несколько делегаций предложили значительные изменения к тексту в целях, в частности, усиления директивного характера положений.

Статья 10 (Обязательства Сторон-экспортеров химических веществ)

32. Было продолжено обсуждение вопроса о том, в достаточной ли мере положения подпункта d) ii) охватывают проблемы, в частности развивающихся стран и стран с переходной экономикой, или же эти проблемы более целесообразно предусмотреть в статье 16. Несколько делегаций предложили заменить слова "даты отправления" словами "даты получения", поскольку получающая Страна не регулирует отсрочки в поставках.

Статья 19 (Финансовые ресурсы и механизмы финансирования)

33. Было рассмотрено несколько вариантов обеспечения финансовых и технических ресурсов, необходимых для функционирования документа о ПОС. Комитет передал этот вопрос на рассмотрение неофициальной контактной группы, которая подготовила документ и представила его пленарному заседанию. Этот документ приводится в качестве добавления к приложению II к настоящему докладу.

IV. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

A. Будущие сессии Комитета

34. Секретариат проинформировал совещание о нынешнем финансовом положении процесса переговоров. Европейская комиссия предложила принять следующую сессию Межправительственного комитета для ведения переговоров: правительство Нидерландов предложило 2.2 млн. гульденов (1,1 млн. долл. США по текущему обменному курсу) для покрытия расходов, связанных с проведением дипломатической конференции по вопросам предварительного обоснованного согласия и, в случае необходимости, подготовительного совещания максимальной продолжительностью в пять дней, а также некоторых расходов временного секретариата конвенции; и правительство Норвегии предложило 2.7 млн.

норвежских крон (400 тыс. долл. США по текущему обменному курсу) на покрытие секретариатских и путевых расходов представителей развивающихся стран, связанных с переговорами по ПОС и будущими переговорами по УОЗ.

В. Положения, касающиеся секретариата

35. Представитель Швейцарии дал весьма высокую оценку эффективному сотрудничеству между ЮНЕП и ФАО и выступил за дальнейшее сотрудничество на постоянной основе. В связи с этим он вновь остановился на сопоставимых преимуществах, которые дает Женева в качестве страны размещения будущего секретариата.

36. В ответ на просьбу одного из представителей Председатель просил секретариат подготовить справочный документ о временных мероприятиях, переходе от добровольной к обязательной процедуре и организационных вопросах, связанных с будущим секретариатом, включая оценку расходов на проведение необходимых мероприятий.

V. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

37. Настоящий доклад был принят Комитетом на его заключительном заседании в пятницу 30 мая 1997 года на основе проекта доклада, который был распространен в качестве документа UNEP/FAO/PIC/INC.3/L.1 and Add.1 and Add.2.

VI. ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ

38. На заключительном заседании одна из делегаций, выступая от группы стран-импортеров Азиатско-Тихоокеанского региона, подчеркнула необходимость обеспечения того, чтобы будущий документ о ПОС содействовал рациональному использованию химических веществ и стал документом, который будет выполняться в полной мере и эффективно.

39. Одна из делегаций напомнила о решении 85 (V) Совета управляющих ЮНЕП от 25 мая 1997 года, в котором предусматривается соблюдение принципа предварительного обоснованного согласия в отношении опасных химических веществ, и выразила надежду на успешное заключение имеющего обязательную юридическую силу документа о ПОС.

40. Представитель Европейского сообщества подтвердил, что Сообщество выступает в поддержку решения 19/13 А Совет управляющих ЮНЕП от 7 февраля 1997 года и напомнил о предложении Сообщества принять у себя четвертую сессию Межправительственного комитета для ведения переговоров. Отметив, что выдвинутые Сообществом на нынешней сессии предложения отражают его озабоченность в том, что касается рационального использования пестицидов и промышленных химикатов, особенно тех, которые экспортируются в развивающиеся страны, он сообщил в желании Сообщества дополнительно рассмотреть свои предложения, особенно касающиеся статьи 7, при том понимании, что другие делегации поступят аналогичным образом.

41. Одна из делегаций, выступая от имени группы африканских стран, поблагодарила правительство Швейцарии за организацию проведения этой сессии и, обратив внимание на положение дел в развивающихся странах в области химических веществ, призвала всех участников уделить особое внимание установочному документу, представленному на этой сессии группой африканских стран (UNEP/FAO/PIC/INC/CRP.39).

42. Ряд делегаций выразили признательность правительству Швейцарии за организацию проведения сессии, а также Председателям пленарных заседаний, Правовой редакционной группы и Технической рабочей группы и секретариату за проделанную работу. Одна из делегаций дополнительно подчеркнула важное значение выработки согласованной юридической терминологии и выразила заинтересованность в обеспечении дополнительного синхронного и письменного переводов для работы Правовой редакционной группы.

43. Две делегации просили предпринять усилия для обеспечения оперативного получения всех документов, подготовленных в ходе сессии.

44. После традиционного обмена любезностями Председатель объявил сессию закрытой 30 мая 1997 года в 18 ч. 30 м.

Приложение I

СОСТОЯНИЕ РАССМОТРЕНИЯ ПРЕДЛАГАЕМОГО ПРОЕКТА СТАТЕЙ
МЕЖДУНАРОДНОГО ИМЕЮЩЕГО ОБЯЗАТЕЛЬНУЮ ЮРИДИЧЕСКУЮ
СИЛУ ДОКУМЕНТА О ПРИМЕНЕНИИ ПРОЦЕДУРЫ
ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО ОБОСНОВАННОГО СОГЛАСИЯ
В ОТНОШЕНИИ ОТДЕЛЬНЫХ ОПАСНЫХ ХИМИЧЕСКИХ
ВЕЩЕСТВ И ПЕСТИЦИДОВ В МЕЖДУНАРОДНОЙ
ТОРГОВЛЕ

1. Статьи, рассмотренные Технической рабочей группой, Правовой редакционной группой и принятые к сведению на пленарном заседании: 5, 5-бис, 12, 13, 15 и 16.
2. Статьи, рассмотренные Технической рабочей группой и принятые к сведению на пленарном заседании: 14.
3. Статьи, рассмотренные Правовой редакционной группой и принятые к сведению на пленарном заседании: 2 (часть), 17, 18, 19-бис, 20, 20-бис, 21, 21-бис, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31 и 32.
4. Статьи, рассмотренные Правовой редакционной группой и находящиеся на обсуждении Технической рабочей группы: 8-бис.
5. Статьи, оставшиеся на рассмотрении Технической рабочей группы для их дальнейшего обсуждения: 1, 2 (часть), 3, 4, 7, 10 и 11.
6. Статьи, рассмотренные Технической рабочей группой и находящиеся на рассмотрении Правовой редакционной группы: 6, 8, 8-тер, 9, приложение X и приложение Y.
7. Статьи, которые еще находятся на рассмотрении совещания: 19. (Статья 19 была рассмотрена неофициальной рабочей группой. Документ этой группы включен в добавление к приложению II.)

Приложение II

ТЕКСТ ПРОЕКТА СТАТЕЙ, ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМ КОМИТЕТОМ ДЛЯ ВЕДЕНИЯ ПЕРЕГОВОРОВ НА ЕГО ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ*

Статья 1

Цель¹

Цель настоящей Конвенции² - способствовать общей ответственности и совместным усилиям Сторон в международной торговле некоторыми опасными химическими веществами для охраны окружающей среды и здоровья человека, животного и растительного мира от потенциально вредного воздействия таких химических веществ, а также содействовать их экологически обоснованному использованию путем стимулирования и облегчения обмена информацией о свойствах отдельных потенциально опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле и обеспечения проведения на национальном уровне процесса принятия решений о будущем импорте этих химических веществ и распространения этих решений среди Договаривающихся Сторон.

Статья 2

Определения³

Для целей настоящей Конвенции:

* Была внесена незначительная редакторская правка для обеспечения единообразия в использовании таких терминов, как "здоровье человека и окружающая среда", "меры регулирования", "химические вещества, подпадающие под процедуру предварительного обоснованного согласия", "Стороны" и "страны".

¹ Альтернативные тексты этой статьи были предложены на второй сессии Межправительственного комитета для ведения переговоров группой африканских стран, Австралией и Европейским сообществом.

² Термин "Конвенция" используется для обозначения международного имеющего обязательную юридическую силу документа о применении процедуры предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле, однако это не предопределяет названия или формы будущего документа.

³ Прочие термины, такие как "окружающая среда", "здоровье", "химические продукты", "назначенный национальный орган", "окончательные меры регулирования", "опасные пестицидные соединения" и т.д., возможно, необходимо будет добавить после проведения переговоров и достижения договоренности между правительствами по существу этих терминов.

a) "химическое вещество" означает химическое вещество, которое может быть представлено само по себе или как смесь или препарат, изготовленный промышленным способом или полученный естественным путем, и включает такие вещества по следующим категориям: пестициды, промышленные или потребительские химикаты, но не включает какие-либо живые организмы;

b) "запрещенное химическое вещество" означает химическое вещество, все виды применения которого в рамках одной или нескольких категорий запрещается окончательным правительственным указом по соображениям охраны здоровья человека или защиты окружающей среды. [Сюда входят пестициды или химические вещества, в разрешении на первое использование которых было отказано или оно было изъято промышленностью из продажи или же исключено из процесса дальнейшего рассмотрения в отношении разрешения, когда существует явное свидетельство того, что такие меры были приняты по соображениям охраны здоровья человека и защиты окружающей среды];

c) "строго ограниченное химическое вещество" означает химическое вещество, практически все виды применения которого в рамках одной или нескольких категорий запрещено окончательным правительственным указом по соображениям охраны здоровья человека и защиты окружающей среды, но в отношении которого отдельные конкретные виды применения все же разрешены [или в отношении которого было достигнуто значительное сокращение риска для здоровья человека и окружающей среды в результате окончательного правительственного указа];

с-бис) "опасные пестицидные составы" означают те пестицидные составы, которые могут вызвать серьезные последствия для здоровья человека [окружающей среды] в результате [ограниченного]⁴ воздействия в соответствии с условиями их использования в развивающихся странах или странах с переходной экономикой;

d) "международная торговля" означает экспорт или импорт;

e) "экспорт" и "импорт" означают в соответствующих рамках их значения перемещение химического вещества из одной Стороны в другую Сторону, исключая чисто транзитные операции;

f) "Сторона" означает государство или региональную организацию экономической интеграции, которые связаны обязательствами настоящей Конвенции и для которых эта Конвенция вступила в силу;

⁴ В Технической рабочей группе на второй сессии Межправительственного комитета для ведения переговоров проводилось серьезное обсуждение, касающееся включения хронических последствий: включение термина "ограниченного" будет исключать долгосрочные хронические последствия, и несколько правительств пожелали включить этот термин, с тем чтобы исключить такие последствия.

g) "экспортирующая Страна" означает Страну, экспортирующую химические вещества в рамках настоящей Конвенции;

h) "импортирующая Страна" означает Страну, импортирующую химические вещества в рамках настоящей Конвенции;

i) "предварительное обоснованное согласие" означает принцип, согласно которому международная перевозка химического вещества, которое запрещено или строго ограничено по соображениям охраны здоровья человека и защиты окружающей среды, не может осуществляться без согласия, в случае наличия такой договоренности, или вопреки решению назначенного национального органа импортирующей страны;

j) "процедура предварительного обоснованного согласия" означает процедуру официального получения и распространения решений импортирующих стран относительно их готовности принимать в будущем поставляемые химические вещества, которые запрещены или строго ограничены;

k) "региональная организация экономической интеграции" означает организацию, созданную суверенными государствами какого-либо региона, которой ее государствами-членами поручено заниматься вопросами, регулируемым Конвенцией, и которая должным образом уполномочена в соответствии со своими внутренними процедурами подписать, ратифицировать, принять и одобрить настоящую Конвенцию или присоединиться к ней.

Статья 3

Сфера действия Конвенции

1. Настоящая Конвенция применяется в отношении:

- a) запрещенных или строго ограниченных химических веществ; и
- b) [чрезвычайно] опасных пестицидных составов.

2. Настоящая Конвенция не применяется в отношении:

- a) наркотических средств и психотропных веществ;
- b) радиоактивных материалов; и
- c) отходов⁵;
- [d) химических вооружений и их прекурсоров;]

⁵ В Технической рабочей группе на второй сессии Межправительственного комитета для ведения переговоров ссылка на конкретные конвенции поддержана не была.

e) фармацевтических препаратов, включая лекарства для людей и ветеринарные средства⁶;

[f) химических веществ, используемых в качестве пищевых добавок⁷];

g) химических веществ, импортируемых для целей проведения исследований и анализов в количествах, которые не могут повлиять на здоровье человека или состояние окружающей среды; и⁸

h) химических веществ, импортируемых частными лицами для личных или бытовых целей в разумных количествах, которые не могут повлиять на здоровье человека или состояние окружающей среды⁸.

Статья 4

Общие обязательства

[1. Стороны, в соответствии с настоящей Конвенцией, обмениваются информацией о химических веществах в международной торговле в целях обеспечения охраны здоровья человека и защиты окружающей среды.]

[2. Стороны, в частности, предоставляют другим Сторонам информацию о всех окончательных мерах регулирования, принимаемых в целях запрещения или строгого ограничения химических веществ по соображениям охраны здоровья человека и защиты окружающей среды.]

[3. Стороны, импортирующие химические вещества, предоставляют другим Сторонам информацию о принимаемых ими решениях относительно будущих импортных поставок химических веществ на основе процедуры предварительного обоснованного согласия.]

4. Стороны, экспортирующие химические вещества, принимают в соответствии с положениями настоящей Конвенции такие меры, включая законодательные, административные и другие, которые могут потребоваться для обеспечения того,

⁶ Значительное большинство членов Технической рабочей группы на второй сессии Межправительственного комитета для ведения переговоров высказались за исключение этого пункта; тем не менее несколько членов зарезервировали свою позицию.

⁷ На второй сессии Межправительственного комитета для ведения переговоров Техническая рабочая группа исключила загрязняющие химические вещества, включая пестицидные остатки.

⁸ На второй сессии Межправительственного комитета для ведения переговоров Техническая рабочая группа считала, что необходимо дать разъяснения относительно того, будут ли эти исключения противоречить национальному регламентационному решению, принятому в отношении этих химических веществ. Несколько членов высказали предположение о необходимости количественного определения исключений.

чтобы международные поставки химического вещества, запрещенного или строго ограниченного по соображениям охраны здоровья человека или защиты окружающей среды, не осуществлялись без предварительного обоснованного согласия импортирующей Стороны.

5. Стороны обеспечивают, чтобы меры, принимаемые для регулирования химических веществ в рамках настоящей Конвенции, не создавали излишних препятствий и/или не представляли собой произвольные или неоправданные дискриминационные или скрытые ограничения в международной торговле.

6. Ни одно из положений настоящей статьи не ограничивает права Сторон принимать более жесткие, нежели предусмотренные в настоящей Конвенции, меры, направленные на обеспечение охраны здоровья человека и защиту окружающей среды.

Статья 5

Назначенные национальные органы

1. Каждая Сторона [надлежащим образом] назначает один [или несколько] национальный орган [национальных органов], который [которые] уполномочен[ы] выступать от имени этой Стороны и выполнять административные функции, предусматриваемые настоящей Конвенцией.

2. Каждая Сторона обеспечивает [стремится обеспечить], чтобы ее назначенный национальный орган или органы обладали достаточными ресурсами для эффективного выполнения своих задач.

3. Каждая Сторона не позднее даты вступления для нее в силу настоящей Конвенции сообщает секретариату название и адрес ее назначенного национального органа или органов. Каждая Сторона незамедлительно уведомляет секретариат о любых последующих изменениях.

4. Секретариат немедленно информирует Стороны об уведомлениях, полученных им в соответствии с пунктом 3.

[Статья 5-бис

Информирование Сторон о мерах регулирования⁹

(На третьей сессии Межправительственного комитета для ведения переговоров Технической рабочей группе было рекомендовано исключить эту статью.)]

Статья 6

Запрещенные или строго ограниченные химические вещества

1. Каждая Сторона, принявшая окончательную меру регулирования для запрещения или строгого ограничения какого-либо химического вещества, направляет секретариату в письменном виде уведомление о таких мерах через свой соответствующий назначенный национальный орган. Для рассмотрения вопроса о включении в процедуру предварительного обоснованного согласия уведомление должно соответствовать положениям, приведенным в приложении X.
2. Уведомление во исполнение пункта 1 настоящей статьи направляется как можно скорее, но не позднее чем через [девять] дней после принятия окончательных мер регулирования.
3. Секретариат [как можно скорее]¹⁰ по получении уведомления, представленного в соответствии с пунктом 1, рассматривает уведомление, с тем чтобы определить, соответствует ли содержащаяся в нем информация приложению X, и если нет, соответственно информирует уведомляющую Сторону¹¹.
4. Секретариат [незамедлительно]¹⁰ направляет резюмированную информацию, полученную в соответствии с пунктом 1 и статьей 8-бис, Сторонам и указывает в

⁹ Бывший текст статьи: Каждая Сторона, принявшая меру регулирования для запрещения или строгого ограничения какого-либо химического вещества, в письменном виде информирует секретариат о таких мерах через свой назначенный национальный орган или органы. Уведомление должно соответствовать положениям, определенным в разделе I приложения X. Секретариат незамедлительно доводит такую информацию до сведения Сторон.

¹⁰ Все ссылки (в том числе и те случаи, когда они отсутствуют) на сроки станут предметом повторного обсуждения Технической рабочей группой после того, как весь процесс будет определен.

¹¹ По мнению Технической рабочей группы конкретные задачи, которые ставятся перед секретариатом, должны быть изложены в отдельной статье о секретариате, например, речь идет о последующих мерах в отношении неполных уведомлений.

таком сообщении те окончательные меры регулирования, которые, по его мнению, удовлетворяют требованиям, изложенным в приложении X¹².

5. После того, как секретариат получил [X] проверенное уведомление [я] об окончательных мерах регулирования [от] [XX] регионов ФАО], он направляет уведомление [я] вспомогательному органу Конференции Сторон. Вспомогательный орган проводит обзор документов, установленных в приложении X, и рассматривает в соответствии с критериями, изложенными в приложении Y, вопрос о включении химического вещества в процедуру предварительного обоснованного согласия.

Статья 7

[Чрезвычайно] опасные пестицидные составы¹³

1. Любая Сторона¹⁴, испытывающая проблемы с опасными пестицидными составами в соответствии с условиями их использования на ее территории [при содействии] [любой соответствующей международной организации [системы Организации Объединенных Наций]¹⁵ [и любой соответствующей неправительственной организации] может предложить секретариату через свой назначенный национальный орган или органы включить этот опасный пестицидный состав в процедуру предварительного обоснованного согласия. Это предложение должно соответствовать положениям, изложенным в разделе I приложения(*) к настоящей Конвенции.

2. Секретариат как можно скорее¹⁰ по получении такого предложения, представленного в соответствии с пунктом 1, рассматривает его, с тем чтобы определить, соответствует ли содержащаяся в нем информация положениям приложения, упомянутого в пункте 1 настоящей статьи. В случае необходимости он запрашивает дополнительную информацию у соответствующих источников, включая назначенные национальные органы других Сторон, соответствующие

¹² В Технической рабочей группе Европейское сообщество зарезервировало свою позицию до получения окончательного текста приложения X.

¹³ Термин "опасные пестицидные составы" будет определен в статье 2. Вопрос о [чрезвычайности] должен быть решен в рамках статьи 2 (Определения).

¹⁴ Термин "любая Сторона" должен быть пересмотрен после того, как в статье 2 будет окончательно согласовано определение "опасных пестицидных составов".

¹⁵ Техническая рабочая группа решила сохранить ссылки на организации системы Организации Объединенных Наций в квадратных скобках. Высказывалось другое предложение о замене текста в последних двух квадратных скобках, касающегося Организации Объединенных Наций, следующим текстом: [системы Организации Объединенных Наций или любого из ее специализированных учреждений]. Правовой редакционной группе потребуются дополнительные рекомендации Рабочей группы по техническим вопросам, если она решит сохранить ссылки на международные организации и/или неправительственные организации в этой статье.

международные организации и соответствующие неправительственные организации.

3. Как только секретариат получил [...предложения] [предложение]¹⁶, касающееся[иеся] конкретного опасного пестицидного состава, и располагает достаточной информацией, связанной с предложением(ями), он направляет предложение(я) [вспомогательному органу Конференции Сторон]. [Вспомогательный орган] рассматривает вопрос о включении опасного пестицидного состава в процедуру предварительного обоснованного согласия в соответствии с критериями, изложенными в приложении, упомянутом в пункте 1 настоящей статьи.

[Статья 8

Документы для содействия принятию решений и утверждение химических веществ

1. В отношении каждого химического вещества, которое вспомогательный орган определяет [на основе консенсуса] [путем¹⁷ голосования в соответствии с правилами процедуры, установленными Конференцией Сторон] [в соответствии с правилами процедуры, установленными Конференцией Сторон] как удовлетворяющее условиям включения в процедуру предварительного обоснованного согласия, вспомогательный орган следит за подготовкой проекта документа для содействия принятию решений¹⁸.

2. Проект документа для содействия принятию решения, утвержденный вспомогательным органом¹⁹, направляется Конференции Сторон наряду с любыми

¹⁶ В Технической рабочей группе на второй сессии Межправительственного комитета для ведения переговоров мнения разделились по поводу того, необходима ли одна или более заявок для того, чтобы начать осуществление процедуры. Большинство участников считали, что одной заявки было бы достаточно в случае надлежащего качества представляемой информации.

¹⁷ Техническая рабочая группа просила Правовую редакционную группу найти формулировку, которая предусматривает любой вид большинства голосов за исключением консенсуса.

¹⁸ По мнению Технической рабочей группы, в качестве одного из шагов на пути к достижению цели могла бы стать выработка рекомендаций относительно функционирования вспомогательного органа, что, возможно, включало бы подготовку согласованного доклада, в котором бы нашел отражение ход обсуждения этих вопросов.

¹⁹ Пояснительная записка Технической рабочей группы: Роль вспомогательного органа заключается в проведении обзора информации в поддержку проверенных уведомлений. Он будет подготавливать доклады, в которых указаны все рассматриваемые химические вещества и определены те, которые считаются "кандидатами для включения в процедуру предварительного обоснованного согласия и по которым подготовлены проекты документов для содействия принятию решений и направлены Конференции Сторон для их одобрения и включения в процедуру предварительного обоснованного согласия.

другими рекомендациями относительно включения химического вещества в процедуру предварительного обоснованного согласия. Конференция Сторон принимает решение [на основе консенсуса] [путем¹⁷ голосования в соответствии с правилами процедуры, установленными Конференцией Сторон.] [в соответствии с правилами процедуры, установленными Конференцией Сторон] о включении химического вещества в процедуру предварительного обоснованного согласия и одобрении проекта документа для содействия принятию решения.²⁰ Любое химическое вещество, утвержденное для включения в процедуру предварительного обоснованного согласия, включается в приложение (ZZZ) к настоящей Конвенции. [В приложении указывается вид использования, с учетом которого химическое вещество было включено в процедуру предварительного обоснованного согласия.]

3. После утверждения Конференцией Сторон документа для содействия принятию решений секретариат [незамедлительно]¹⁰ направляет такой документ всем Сторонам через их назначенные национальные органы.

Статья 8-бис

Химические вещества, охватываемые добровольной процедурой

1. Для любой Стороны, которая представила уведомление о принятии окончательных мер регулирования по запрещению или строгому ограничению химического вещества, подпадающего под добровольную процедуру, изложенную в части II Лондонских руководящих принципов обмена информацией о химических веществах в международной торговле или статье 9 Международного кодекса поведения о распространении и использовании пестицидов, до даты вступления в силу настоящей Конвенции для этой Стороны, не обязательно представлять новое уведомление в соответствии с пунктом 1 статьи 6, с тем чтобы это химическое вещество было рассмотрено для включения в процедуру предварительного обоснованного согласия при условии, что первоначальное уведомление удовлетворяет требованиям, изложенным в статье 6.²¹

2. Каждая Сторона, принявшая участие в реализации добровольной процедуры, изложенной в части II Лондонских руководящих принципов или статье 9 Кодекса поведения, после даты вступления для нее настоящей Конвенции уведомляет секретариат в соответствии с пунктом 1 статьи 6 об окончательных мерах

²⁰ Техническая рабочая группа рассматривает эти две меры в качестве одного решения.

²¹ По мнению Правовой редакционной группы, было бы более целесообразным, если бы это положение, которое по сути отражает один из аспектов общего обязательства Сторон уведомлять об их окончательных мерах регулирования в отношении запрещенных или строго ограниченных химических веществ, фигурировало в статье 6. Предполагается, что Правовая редакционная группа сделает аналогичные комментарии в отношении других пунктов статьи 8-бис, которые могут быть помещены в другие статьи, и обсудит эту возможность при рассмотрении текстов других статей в ходе следующей сессии.

регулирования по запрещению или строгому ограничению химических веществ, принимаемых на эту дату.²²

3. Химические вещества²³, в отношении которых были распространены документы для содействия принятию решений в рамках добровольной процедуры предварительного обоснованного согласия до [даты открытия этой Конвенции для подписания] [даты вступления в силу настоящей Конвенции], включаются в приложение (ZZZ) к настоящей Конвенции.^{24 25}

²² Правовая редакционная группа предлагает поместить следующие пункты сразу же после пункта 2 статьи 6 и исключить пункты 1 и 2 статьи 8-бис:

"1. Каждая Сторона в тот день, когда настоящая Конвенция вступает для нее в силу, уведомляет секретариат в письменном виде о ее окончательных мерах регулирования по запрещению или строгому ограничению того или иного химического вещества, принимаемых на это время, за исключением тех положений, которые предусмотрены в пункте 2. Такие уведомления при том условии, что они удовлетворяют положениям, изложенным в пункте 1 статьи 6, рассматриваются для включения в процедуру предварительного обоснованного согласия.

2. Для любой Стороны, которая представила уведомления об окончательных мерах регулирования в рамках Лондонских руководящих принципов или Кодекса поведения, не обязательно представлять новые уведомления в соответствии с пунктом 1. Уведомления, представленные в соответствии с Лондонскими руководящими принципами и Кодексом поведения, рассматриваются для включения в процедуру предварительного обоснованного согласия в соответствии со статьей 6."

Упомянутое выше предложение основано на том понимании, что в отношении уведомлений, упомянутых в пунктах выше, как планируется, будет действовать аналогичный режим, как и в случае уведомлений, о которых говорится в пункте 1 статьи 6. В этой связи Правовая редакционная группа предлагает, чтобы эти два пункта были помещены непосредственно после пункта 2 статьи 6, с тем чтобы уведомления, упомянутые в этих двух пунктах, также рассматривались для включения в процедуру предварительного обоснованного согласия в соответствии с пунктами 3-5 статьи 6. В случае принятия этого предложения потребуется внести незначительную редакторскую правку в статью 6 для включения этих двух пунктов.

²³ Техническая рабочая группа заявляет, что под "химическими веществами" понимаются те химические вещества, которые могут быть включены в добровольную процедуру предварительного обоснованного согласия.

²⁴ Техническая рабочая группа считает, что характер добровольного режима после подписания настоящей Конвенции будет иметь важное значение при определении даты в пунктах 3 и 4 настоящей статьи.

²⁵ Правовая редакционная группа считает, что если настоящая Конвенция будет включать приложение (ZZZ), в котором перечислены химические вещества, уже подпадающие под добровольную процедуру предварительного обоснованного согласия, то отпадет необходимость в сохранении пункта 3. Если Техническая рабочая группа сочтет необходимым дать в настоящей Конвенции некоторые разъяснения в том, что касается создания перечня в приложении (ZZZ), то преамбула была бы соответствующим местом для изложения такого рода разъяснений.

[4. Химические вещества²³, в отношении которых документы для содействия принятию решений еще не были распространены для принятия решения в рамках добровольной процедуры предварительного обоснованного согласия до [даты открытия настоящей Конвенции для подписания] [даты вступления настоящей Конвенции в силу], включаются в приложение (ZZZ) к настоящей Конвенции. По этим химическим веществам вспомогательный орган Конференции Сторон следит за подготовкой документов для содействия принятию решений в соответствии с процедурой, изложенной в настоящей Конвенции.]

5. Каждая Сторона после даты вступления в силу для нее настоящей Конвенции предоставляет секретариату свою ответную информацию в соответствии с пунктом 2 статьи 9 в отношении каждого из химических веществ приложения (ZZZ).²⁶

Статья 8-тер

Изъятие химических веществ из процедуры предварительного обоснованного согласия²⁷

1. Исходя из рекомендации вспомогательного органа Конференция Сторон принимает решение [консенсусом] [путем¹⁷ голосования в соответствии с правилами процедуры, установленными Конференцией Сторон] [в соответствии с правилами процедуры, установленными Конференциями Сторон] о целесообразности изъятия того или иного химического вещества из приложения (ZZZ).

2. Предложения относительно изъятия химических веществ из приложения (ZZZ) направляются Сторонам секретариатом [минимум за шесть месяцев]¹⁰ до проведения совещания Сторон, на котором они предлагаются для принятия.

3. Решение об изъятии того или иного химического вещества из приложения (ZZZ), которое носит обязательную силу для всех Сторон, [незамедлительно]¹⁰ направляется Сторонам Депозитарием. Если в решениях не предусмотрено иное, они вступают в силу [по истечении шестимесячного периода с даты их распространения секретариатом].¹⁰

²⁶ По мнению Правовой редакционной группы, это означает, что каждая Сторона должна будет представлять такие ответные материалы по всем химическим веществам в приложении (ZZZ) независимо от того, представила ли она уже ответную информацию по импорту в рамках в Лондонских руководящих принципов и Кодекса поведения.

²⁷ По мнению Технической рабочей группы, признано, что необходимо будет разработать критерии, на основе которых вспомогательный орган будет определять целесообразность изъятия того или иного химического вещества из приложения (ZZZ).

Статья 9

[Обязательства Сторон-импортеров]
[Обязательства Сторон, участвующих как Стороны -импортеры]

1. Каждая Сторона-импортер осуществляет [с учетом имеющихся ресурсов и потенциала] [на своей территории] [согласно настоящей статье] [соответствующие] законодательные и/или административные меры для обеспечения [надлежащего контроля] [своевременные решения в отношении импорта] химических веществ, подпадающих под процедуру предварительного обоснованного согласия.
2. Каждая Сторона-импортер направляет секретариату как можно скорее, но не позднее чем через девять месяцев¹⁰ после получения документа для содействия принятию решения, упомянутого в статье 8, ответ, касающийся предстоящего импорта данного химического вещества.
3. Ответ [касается категорий использования и] представляется в одной из следующих форм:
 - a) окончательное решение, принимаемое во исполнение законодательных и/или административных мер:
 - i) разрешить импорт;²⁸
 - ii) не разрешить импорт; или²⁸
 - iii) разрешить импорт только на конкретных условиях; [или для конкретных видов применения]; или
 - b) промежуточный ответ, который может содержать заявление, разрешающее импорт на конкретных условиях или без таковых или запрещающее импорт в течение промежуточного периода. Промежуточный ответ может направляться в форме:
 - i) заявления о том, что окончательное решение находится в стадии активного обсуждения;
 - ii) просьбы, адресованной секретариату, об оказании или назначенному национальному органу Стороны, сообщающей об окончательных мерах регулирования, о предоставлении дополнительной информации; и/или
 - iii) просьбы, адресованной секретариату, об оказании содействия в проведении оценки данного химического вещества.

²⁸ Пояснительная записка Технической рабочей группы для Правовой редакционной группы: требуется участие Правовой редакционной группы для уточнения следующих формулировок:
i) что понимается под разрешением импорта; и ii) что понимается под неразрешением импорта.

[3-бис.] [Ответы, приведенные в пунктах а) или б), [связаны] [относятся] к категории использования [, установленной в соответствии с пунктом 2 статьи 8]].^{29 30}

[3-тер. Каждая Страна-импортер [обеспечивает] [должна обеспечивать], чтобы ее решения в отношении того или иного химического вещества учитывали информацию, приведенную в документе для содействия принятию решений, в контексте ее национальных условий.]

4. Окончательное решение сопровождается информацией о законодательных и/или административных мерах, на основе которых принято данное решение [, если таковые имеются].

[5. Если Страна принимает в одностороннем порядке меры в отношении того или иного химического вещества в соответствии с пунктом е) статьи 10, что затрагивает статус этой Страны в отношении химического вещества, назначенный национальный орган должен уведомить об этом секретариат, который предоставляет такую информацию Странам. Такие односторонние меры интерпретируются как заменяющие любые решения, ранее принятые Страной в отношении этого химического вещества.]

6. Каждая Страна-импортер доводит свои ответы, касающиеся импорта, до сведения всех заинтересованных физических и юридических лиц на своей

²⁹ По мнению Технической рабочей группы, включение этого предложения зависит от текста, подготовленного для статей 6-8, который касается категорий использования.

³⁰ Пояснительная записка в рамках Технической рабочей группы, представленная делегацией Соединенных Штатов Америки:

9.3-бис. Ответы, приведенные в подпунктах а) и б), (относятся) к категории использования (установленной в соответствии с пунктом 2 статьи 8).

В пункте 2 статьи 8 предусматривается, что в тех случаях, когда химические вещества включены в процедуру предварительного обоснованного согласия, необходимо указать категорию(и) использования, с учетом которых они были включены.

Этот пункт указывает на то, что обязательства импортеров и экспортеров в отношении определенного химического вещества, подпадающего под предварительное обоснованное согласие, будут применяться в отношении установленной категории использования (например, пестициды, промышленные химикаты).

Если страны изъявляют желание принять меры в рамках других категорий, речь будет идти о решениях на национальном уровне, которые аналогичны любым другим мерам.

Эта позиция отражает тот факт, что решение, касающееся предварительного обоснованного согласия, будет основано на информации, полученной или предоставленной с помощью процедуры предварительного обоснованного согласия в отношении мер регулирования, необходимость о принятии которых возникает в контексте определенной категории использования. Некоторые химические вещества могут быть включены в процедуру по более чем одной категории.

территории в соответствии со своими законодательными или административными мерами.

7. [Сторона, которая в соответствии с пунктами 2, 3 и 5 статьи 9 и пунктом е) статьи 10 принимает решение не разрешать импорт того или иного химического вещества или разрешить импорт только при определенных условиях, если она еще не сделала этого, одновременно запрещает или устанавливает аналогичные условия для импорта соответствующего химического вещества из любой страны, равно как и в отношении производимых на национальном рынке химических веществ.]³¹

8. Секретариат по меньшей мере раз в шесть месяцев информирует каждую Сторону через ее назначенный национальный орган или органы об ответах, полученных от Сторон-импортеров и содержащихся в них решениях, включая информацию о законодательных и/или административных мерах, на которых основаны такие решения, если таковые имеются.

Статья 10

Обязательства Сторон-экспортеров

Каждая Сторона-экспортер:

- a) осуществляет соответствующие законодательные и/или административные меры для уведомления заинтересованных физических и юридических лиц на ее территории об ответах Стороны-импортера;
- b) выполняет условия, оговоренные в ответе Стороны-импортера в соответствии с пунктом 2 статьи 9, но не позднее, чем [девятью] [сто двадцать] ¹⁰ дней после даты отправки ³² ответа секретариатом;
- c) принимает надлежащие законодательные и/или административные меры для обеспечения соблюдения экспортерами химических веществ, подпадающих под процедуру предварительного обоснованного согласия, на ее

³¹ В Технической рабочей группе было отмечено, что этот пункт приемлем с технической точки зрения, однако сохраняется в квадратных скобках, с тем чтобы эксперты по вопросам торговли могли бы проанализировать соответствующие последствия.

³² Дополнительно следует рассмотреть вопрос о том, должна ли делаться ссылка на "дату получения Стороной-импортером" или на "дату отправки секретариатом". "Дата получения" охватывает тот случай, когда сообщение не поступает к предполагаемому адресату. "Дата отправки" позволит обеспечить, чтобы Стороны были осведомлены о точной дате, с которой начинают действовать их обязательства.

территории³³ положений, содержащихся в ответах Стороны-импортера в соответствии с пунктом 2 статьи 9;

d) оказывает соответствующие консультативные услуги и содействие назначенному национальному органу или органам Стороны-импортера по их просьбе:

- i) в получении дополнительной информации, касающейся решений в отношении химических веществ, подпадающих под процедуру предварительного обоснованного согласия; и
- ii) в расширении имеющихся у них возможностей и потенциала в области [регулирования импорта, а также безопасного использования химических веществ] [и в осуществлении настоящей Конвенции].³⁴

e)³⁵ если Страна-импортер не дает ответа или направляет промежуточный ответ, не касающийся вопроса импорта, в течение периода, указанного в пункте 2 статьи 9, данное химическое вещество может быть экспортировано³⁶ только, если:

- i) это пестицид, зарегистрированный компетентным национальным органом Стороны-импортера; или
- ii) это химическое вещество, использование или импорт которого было разрешено [компетентным национальным органом] [назначенным национальным органом] Стороны-импортера; или
- iii) явно выраженное согласие иным образом предоставляется экспортеру компетентным национальным органом Стороны-импортера.

³³ По мнению некоторых, стран следует рассмотреть вопрос о расширении этого пункта для охвата иных обязательств, вытекающих из других положений настоящей Конвенции (например статьи 11 и 12).

³⁴ Некоторые Страны высказали оговорки, а также пожелание проанализировать последствия осуществления положений настоящего подпункта. Было высказано мнение о том, что сфера охвата заключенного в квадратные скобки текста может оказаться весьма широкой. Следует рассмотреть следующее положение: "[и безопасного регулирования импортных поставок химических веществ]".

³⁵ Этот пункт был изменен и перемещен из пункта 5 статьи 9.

³⁶ Несколько стран высказали оговорку относительно целесообразности обязательства Стороны-экспортера в случае неполучения ответа в соответствии со статьей 9 и указали в этой связи на различие, существующее между отсутствием ответа и промежуточным ответом.

Статья 11

Уведомление об экспорте

1. Каждая Сторона-экспортер при осуществлении [первоначального] экспорта в каждую из Сторон-импортеров химического вещества, запрещенного или строго ограниченного на ее территории, [уведомляет] [должна уведомлять] [на ежегодной основе]³⁷ о таком экспорте соответствующий назначенный национальный орган импортирующей страны через свой назначенный национальный орган [за исключением тех случаев, когда назначенный национальный орган Стороны-импортера заявил о своем нежелании получать такое уведомление]. [Такое уведомление [направляется] [должно направляться] до осуществления первой экспортной поставки.]³⁸

2. [Уведомление об экспорте включает информацию о токсичности продукта и о причинах запрещения или строгого ограничения. Конференция Сторон предоставляет более конкретные рекомендации Сторонам по этому вопросу.]³⁹ [Уведомление об экспорте [должно содержать] содержит информацию, изложенную в приложении (**).]^{40 41}

[2-бис. Каждая Сторона-экспортер ежегодно направляет через свой назначенный национальный орган соответствующему назначенному национальному органу Сторон, импортирующих из нее химические вещества, упомянутые в пункте 1, скомпилированные материалы, в которых приводится резюмированная

³⁷ В Технической рабочей группе группа африканских стран выразила свое несогласие с положением об уведомлении на ежегодной основе и высказалась за уведомление направляемое в случае каждой поставки.

³⁸ В Технической рабочей группе текст 1-бис был устранен. Дополнительно следует рассмотреть положение о том, что требование, касающееся уведомления об экспорте, не должно более применяться в тех случаях, когда химическое вещество включено в перечень процедуры предварительного обоснованного согласия и получен ответ импортирующей страны. Такой ответ, касающийся импорта, может обязать любую Сторону, которая осуществляла экспортные поставки в эту страну, представлять уведомления до отправки соответствующей партии. Техническая рабочая группа просила секретариат представить информацию по этому вопросу для рассмотрения Межправительственным комитетом для ведения переговоров на его следующей сессии.

³⁹ В Технической рабочей группе было отмечено, что информация о токсичности может найти свое отражение в форме для заполнения данных о безопасности материала.

⁴⁰ Техническая рабочая группа отметила, что официальное приложение может быть изменено только путем принятия поправки к Конвенции.

⁴¹ В Технической рабочей группе было отмечено, что имеются альтернативы. Приложение (**) должно содержать информацию, подобную той, которая приводится в приложении V к Лондонским руководящим принципам. Также следует учитывать форму ЮНЕП/ФАО "Информация, касающаяся экспорта" и приложение W к предложению Европейского сообщества UNEP/FAO/PIC/INC.3/CRP.1.

информация по количествам химических веществ, экспортированных за предыдущий год.]

3. Дополнительное уведомление об экспорте [производится] [должно производиться] после того, как произошли существенные изменения, касающиеся [классификации или] запрета или жесткого ограничения химических веществ, которые были введены в рамках окончательных мер регулирования, принятых правительством.⁴²

[4. В отношении каждого последующего экспорта одного и того же химического вещества между теми же Сторонами экспортирующая страна [обеспечивает] [должна обеспечивать], чтобы экспортная поставка сопровождалась ссылкой на самое последнее уведомление.]⁴²

[4-бис. В тех случаях, когда региональная организация экономической интеграции, являющаяся Стороной настоящей Конвенции, направляет уведомление в соответствии с пунктом 1, она должна делать это в отношении экспорта из любого государства-стороны, которое является членом такой организации.]

Статья 12

Классификация, упаковка и маркировка

1. Конференция Сторон рекомендует Всемирной таможенной организации ввести соответствующую конкретную согласованную систему таможенных кодов в отношении отдельных химических веществ или групп химических веществ, которые [подпадают под действие процедуры предварительного обоснованного согласия в рамках настоящей Конвенции] [перечислены в приложении (ZZZ) к настоящей Конвенции]. [Каждая Сторона [должна обеспечивать] [обеспечивает], чтобы в тех случаях, когда такому химическому веществу присвоен соответствующий код, при экспорте этого химического вещества на его маркировке фигурировал этот код.] [Каждая Сторона] [требует]⁴³, чтобы любое химическое вещество [, подпадающее под действие процедуры предварительного обоснованного согласия в рамках настоящей Конвенции] [перечисленное в

⁴² В Технической рабочей группе было отмечено, что этот пункт актуален только в том случае, если в пункте 1 статьи 11 будут выбраны варианты [на ежегодной основе] или [первоначальный].

⁴³ Пленарное заседание возможно пожелает рассмотреть вопрос о том, что в контексте этого предложения использование слова "требует" возможно было бы более целесообразным, чем слово "обеспечивает".

Слово "обеспечивает" подразумевает, что соответствующая Сторона будет гарантировать, что все элементы этого процесса будут реализованы либо при ее непосредственном участии, либо за счет обеспечения постоянного надзора за осуществлением всего процесса. Слово "требует" предполагает, что Сторона примет необходимые меры правительственного характера для того, чтобы обязать экспортеров предпринять все необходимые действия.

приложении (ZZZ) к настоящей Конвенции] имело четкую маркировку при его экспорте.]

[2. Каждая Сторона [должна обеспечить] [обеспечивает], не нарушая никаких требований импортирующей Стороны, чтобы химические вещества в рамках настоящей Конвенции, экспортируемые с ее территории, подпадали под действие не менее жестких требований в отношении классификации, упаковки и маркировки по сравнению с теми, которые бы действовали в отношении химических веществ в том случае, если бы они были предназначены для использования в пределах ее территории.]⁴⁴

3. Каждая экспортирующая Сторона [должна обеспечить] [обеспечивает], чтобы форма для заполнения данных, касающихся безопасности, содержащая самую последнюю имеющуюся информацию, направлялась импортеру [с каждой поставкой [в случае, если этого потребует импортирующая Сторона]].

4. Информация на маркировочной этикетке, а также информация, содержащаяся в форме для данных по безопасности, насколько это практически возможно, [должна приводиться] [приводится] на одном или нескольких основных языках импортирующей Стороны или района предполагаемого использования.

Статья 13

Обмен информацией

1. Стороны [должны содействовать] [содействуют]⁴⁵, особенно через свои выделенные национальные органы и соответствующим образом через международные организации:

а) обмену научной, технической, экономической и юридической информацией, касающейся химических веществ в рамках сферы действия настоящей Конвенции, включая информацию токсикологического [, экотоксикологического]⁴⁶ характера и информацию, касающуюся безопасности:

⁴⁴ Некоторые страны в рамках Технической рабочей группы заявили о своем желании вновь вернуться к рассмотрению пункта 2 этой статьи для выяснения того, имеют ли они юридические полномочия на осуществление этого положения.

⁴⁵ Ряд стран в Технической рабочей группе указали на то, что пункт 1 этой статьи должен носить обязательный характер. Другие страны в этой Группе решительно возражали против ее обязательного характера. К Правовой редакционной группе была обращена просьба прояснить значение слов "содействуют" и "должны содействовать", поскольку они связаны с обязательным характером статей. В этом отношении было указано, что в связи с обменом информацией в пункте 1 статьи 4 используется слово "обмениваются".

⁴⁶ Следует добавить слово "эко-токсикологическая", если определение "токсикологическая" в тексте данной статьи не включает понятие "эко-токсикологическая".

b) предоставлению широко доступной информации о национальных регламентационных мерах.

2. Каждая Сторона, получающая информацию в соответствии с настоящей Конвенцией, учитывает необходимость обеспечения охраны прав собственности и конфиденциальности полученной информации и с этой целью устанавливает надлежащие внутренние процедуры.

3. Для целей настоящей Конвенции не считается конфиденциальной следующая информация:

a) химическое название вещества, включая его торговое наименование, обычное название и номер службы подготовки аналитических обзоров по химии;

[b) названия веществ, имеющих важное токсикологическое [и экотоксикологическое]⁴⁶ значение, содержащихся в составе и их процентное содержание в составе;]⁴⁷

[c) названия примесей, имеющих важное токсикологическое [и экотоксикологическое]⁴⁶ значение, входящих в состав веществ и их количества;]⁴⁷

d) название производителя и экспортера;

e) информация о подлежащих принятию мерах предосторожности, в том числе о категории опасности, характере риска и соответствующих рекомендациях в отношении безопасности;

f) физико-химические данные, касающиеся веществ;

g) резюме результатов токсикологических [и экотоксикологических]⁴⁶ проверок;

h) возможные пути обезвреживания веществ;

[i) информация, содержащаяся в инструкции по безопасности;]

g) страна назначения;

[k) название и адрес импортера;]⁴⁷

l) резюме регламентационных ограничений и их причин;

m) срок годности химического вещества там, где это необходимо;

⁴⁷ Большинство стран в Технической рабочей группе пожелали снять квадратные скобки в пунктах 3 (b), 3 (c) и 3 (k). Однако несколько стран зарезервировали свою позицию, с тем чтобы иметь возможность определить, располагают ли они правовыми полномочиями, обеспечивающими выполнение этих обязательств.

- n) запланированный срок получения⁴⁸ химического вещества.

Статья 14

Регулирование торговли с государствами,
не являющимися Сторонами⁴⁹

(На третьей сессии Межправительственного комитета для ведения переговоров Техническая рабочая группа рекомендовала исключить эту статью.)⁵⁰

Статья 15

Осуществление Конвенции

1. Стороны принимают такие меры, которые могут быть необходимы для соответствующего укрепления существующих национальных инфраструктур и учреждений в целях эффективного выполнения настоящей Конвенции. Эти меры по мере необходимости включают принятие национального законодательства или изменение существующего законодательства [для обеспечения принятия необходимых мер во исполнение настоящей Конвенции и, в частности, для предотвращения экспортных операций, которые противоречат решениям о предварительном обоснованном согласии, принимаемым импортирующими Сторонами в соответствии с настоящей Конвенцией.]⁵¹ [и, в частности, законодательства, необходимого для осуществления статей 9 и 10.] Кроме того, такие меры могут включать:

- a) создание национальных регистров и баз данных, включающих информацию, обеспечивающую безопасность в отношении химических веществ;
- b) поощрение инициатив, выдвигаемых промышленностью; и

⁴⁸ Правовая редакционная группа считает предпочтительным прояснить это положение, указав, что информация касается "запланированного" срока получения.

⁴⁹ Бывший текст статьи: Государства, которые не являются Сторонами, но которые соблюдают основные положения настоящей Конвенции, должны в том, что касается применения мер торговли, пользоваться тем же режимом, что и Стороны, которые соблюдают упомянутые положения.

⁵⁰ На третьей сессии Межправительственного комитета для ведения переговоров одна из делегаций в Технической рабочей группе зарезервировала свою позицию относительно исключения этой статьи.

⁵¹ Большинство стран в Технической рабочей группе пожелали исключить данный заключенный в квадратные скобки текст, поскольку он делает особый упор лишь на одно из многих обязательств в рамках настоящей Конвенции.

с) содействие заключению добровольных соглашений.

2.⁵² Каждая Сторона обеспечивает, насколько это практически возможно, чтобы общественность имела соответствующий доступ к информации [о запасах химических веществ] [,] [об обращении с химическими веществами и принятии мер в случае возникновения аварий] [и]⁵³ об альтернативах, более безопасных для здоровья человека и окружающей среды, чем химические вещества, которые [подпадают под процедуру предварительного обоснованного согласия в рамках настоящей Конвенции] [перечисленных в приложении (ZZZ) к настоящей Конвенции].⁵⁴

[3. Стороны соглашаются принять практику рационального хозяйствования в области химических веществ, принимая во внимание добровольные стандарты, изложенные в Международном кодексе поведения в области распределения и использования пестицидов ФАО и Этический кодекс международной торговли химическими веществами Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде.]⁵⁵

⁵² Большинство стран в Технической рабочей группе пожелали исключить весь оставшийся заключенный в квадратные скобки текст, исходя из следующих соображений: доступ общественности к информации о безопасных альтернативах считается важнейшим аспектом для выполнения настоящей Конвенции; доступ общественности к другим аспектам информации об обращении с химическими веществами должен регулироваться национальным законодательством. Несколько стран в этой Группе поддержали сохранение одного или обоих положений, заключенных в квадратные скобки для согласования на международном уровне вопроса о доступе общественности к такой информации.

⁵³ Правовая редакционная группа отмечает, что, если химические вещества, охватываемые процедурой предварительного обоснованного согласия будут перечислены в приложении, было бы предпочтительнее использовать вторую формулировку, заключенную в квадратные скобки.

⁵⁴ Председатель Технической рабочей группы отметил, что это положение было бы лучше включить в статью 13.

⁵⁵ Многие страны в Технической рабочей группе возражали против слова "соглашаются", которое делает добровольные кодексы обязательными. Они считали более целесообразным упомянуть эти добровольные документы в преамбуле и использовать формулировку, содействующую их осуществлению. Тем не менее некоторые страны в этой Группе пожелали сохранить этот пункт в статье 15.

Тем не менее Правовая редакционная группа желает отметить, что выражение "соглашаются принять" создает обязательство лишь в отношении развития практики рационального хозяйствования и отнюдь не делает добровольные стандарты в обоих кодексах обязательными. Если у Межправительственного комитета для ведения переговоров возникает обеспокоенность по поводу сохранения термина "соглашаются", его можно заменить термином "следует". Решение политического вопроса о том, следует ли отразить эту идею в статье или в преамбуле или вообще исключить ее, оставляется на усмотрение Межправительственного комитета для ведения переговоров.

4. Стороны соглашаются сотрудничать напрямую или там, где это целесообразно, через компетентные международные организации в деле осуществления настоящей Конвенции на субрегиональном, региональном и глобальном уровнях.

[5. Ни одно из положений настоящей Конвенции не препятствует Стороне устанавливать дополнительные требования, отвечающие положениям настоящей Конвенции и соответствующие нормам международного права, с целью улучшения охраны здоровья человека и окружающей среды.]⁵⁶

Статья 16

Техническая помощь

Стороны, принимая во внимание, в частности, потребности развивающихся стран и стран с переходной экономикой, сотрудничают в деле содействия оказанию технической помощи, предназначенной для развития необходимой инфраструктуры и потенциала в области управления использованием химических веществ во исполнение настоящей Конвенции. Стороны, имеющиеся наиболее продвинутое программы в области регулирования химических веществ, должны оказывать техническую помощь, включая обеспечение подготовки кадров, другим Сторонам в деле развития инфраструктуры и наращивания потенциала в области рационального использования химических веществ в их странах.

Статья 17

Соблюдение

Конференция Сторон, как только это становится практически возможным, рассматривает [и утверждает] [необходимость разработки] процедур и организационных механизмов, предназначенных для определения факта несоблюдения положений настоящей Конвенции и принятия мер в отношении Сторон, признанных как несоблюдающие эти положения.]

⁵⁶ Этот текст взят из Базельской конвенции о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением. Было предложено, чтобы этот текст заменил текст пункта 6 статьи 4. Большинство стран в Технической рабочей группе поддержали принцип, отраженный в этом пункте. Несколько стран в Группе отвергли этот принцип.

В ответ на вопрос, заданный Технической рабочей группой, Правовая редакционная группа выразила мнение о том, что этот пункт можно было бы включить либо в статью 4, либо в статью 15, однако в конечном счете предпочтительнее статья 15. Тем не менее, Правовая редакционная группа согласилась с тем, что это положение не должно фигурировать в обеих статьях, и сочла, что формулировка пункта 6 статьи 4 носит более соответствующий юридический характер. Пункт 6 статьи 4, измененный соответствующим образом, гласит следующее: "Ни одно из положений настоящей Конвенции не ограничивает право Сторон принимать более жесткие, нежели предусмотренные в настоящей Конвенции, меры, направленные на обеспечение охраны здоровья человека и на защиту окружающей среды".

[Статья 18Ответственность и компенсация⁵⁷Статья 19Финансовые ресурсы и механизмы финансирования

[будет разработана]⁵⁸

[Статья 19-бисВзаимосвязь с другими соглашениями

Положения настоящей Конвенции не затрагивают прав и обязательств ни одной из Сторон, которые вытекают из какого-либо [существующего] международного соглашения, [за исключением тех случаев, когда в результате осуществления таких прав или выполнения таких обязательств может быть нанесен серьезный ущерб или возникнуть угроза для здоровья человека или окружающей среды].]

Статья 20Конференция Сторон

1. Настоящим учреждается Конференция Сторон.
2. Первое совещание Конференции Сторон созывается Директором-исполнителем Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Генеральным директором Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, действующими совместно, не позднее, чем через [шесть месяцев] [один год] после вступления в силу настоящей Конвенции. Впоследствии очередные совещания Конференции Сторон созываются с периодичностью, которую Конференция Сторон установит на своем первом совещании.
3. Внеочередные совещания Конференции Сторон созываются тогда, когда Конференция может счесть это необходимым, или по письменной просьбе любой

⁵⁷ Правовая редакционная группа считает, что этот вопрос является одним из вопросов политики и запрашивает рекомендации пленарного заседания.

⁵⁸ Ход обсуждения вопроса о финансовых ресурсах и механизмах финансирования отражен в документе UNEP/FAO/PIC/INC.2/4. Проекты элементов, подготовленные в неофициальной контактной группе, созданной пленарным заседанием для возможного включения в эту статью, содержатся в добавлении к настоящему приложению.

Стороны, при условии, что эта просьба будет поддержана не менее, чем одной третьей Сторон.⁵⁹

4. Конференция Сторон консенсусом согласовывает и принимает правила процедуры и финансовые правила.

5. Конференция Сторон, будучи высшим органом Конвенции, постоянно следит за эффективным осуществлением настоящей Конвенции и дает ему соответствующую оценку и, помимо этого:

- a) выполняет функции, возложенные на нее настоящей Конвенцией;
- b) учреждает такие вспомогательные органы, которые она, возможно, сочтет необходимыми для осуществления настоящей Конвенции;
- c) сотрудничает, по мере необходимости, с компетентными международными организациями и межправительственными и неправительственными органами; и
- d) рассматривает и принимает, в случае необходимости, любые дополнительные меры для обеспечения достижения целей Конвенции.

6. Организация Объединенных Наций, ее специализированные учреждения и Международное агентство по атомной энергии [а также любое государство, не являющееся Стороной настоящей Конвенции.] могут быть представлены на совещаниях Конференции Сторон в качестве наблюдателей. [Любое государство, не являющееся Стороной настоящей Конвенции, может быть представлено на совещаниях Конференции Сторон в качестве наблюдателя, если против этого не возражает ни одна Сторона.] Любые другие органы или учреждения, национальные или международные, правительственные или неправительственные, имеющие опыт работы в областях, относящихся к сфере действия Конвенции, которые известили секретариат о своем желании быть представленными на совещании Конференции Сторон [и вспомогательного органа, созданного в соответствии со статьей ___] в качестве наблюдателей, могут быть допущены к участию в нем, если против этого не возражает по меньшей мере одна треть присутствующих на совещании Сторон. Допуск и участие наблюдателей регулируются правилами процедуры, принятыми Конференцией Сторон.

Статья 20-бис

Секретариат

1. Настоящим учреждается секретариат.

⁵⁹ В Правовой редакционной группе было высказано мнение о том, что в правилах процедуры Конференции Сторон необходимо будет отразить вопрос о времени проведения внеочередных совещаний.

2. На секретариат возлагаются следующие функции:

a) организация совещаний Конференции Сторон и ее вспомогательных органов и их обслуживание в соответствии с имеющимися требованиями;

b) содействие оказанию помощи Сторонам, в первую очередь развивающимся странам и странам с переходной экономикой, по их просьбе, в деле осуществления настоящей Конвенции, особенно в том, что касается обмена информацией, как это предусмотрено в рамках Конвенции;

c) обеспечение необходимой координации с секретариатами других соответствующих международных органов;

d) заключение под общим руководством Конференции Сторон таких административных и договорных соглашений, которые могут потребоваться для эффективного выполнения его функций; и

e) выполнение других секретариатских функций, предусмотренных в настоящей Конвенции, и таких других функций, которые могут быть определены Конференцией Сторон.

3. Секретариатские функции в рамках настоящей Конвенции выполняются совместно Директором-исполнителем Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Генеральным директором Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций с учетом тех договоренностей, которые согласовываются между ними и утверждаются Конференцией Сторон.

4. Конференция Сторон, возможно, примет решение большинством в три четверти присутствующих и участвующих в голосовании Сторон поручить выполнение этих функций одной или нескольким другим компетентным международным организациям [если она решит, что Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде или Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций оказались не в состоянии соответствующим образом выполнять эти функции].⁶⁰

⁶⁰ В том случае, когда ко времени принятия Конвенции представляется невозможным определить, какая организация или организации должны обеспечивать секретариатские функции Конвенции, необходимо будет предусмотреть возможность принятия решения на первом совещании Конференции Сторон. В статью 20 необходимо будет включить пункт следующего содержания:

"На своем первом очередном совещании Конференция Сторон назначает секретариат из числа тех существующих компетентных международных организаций, которые выразили готовность выполнять секретариатские функции в соответствии с настоящей Конвенцией."

Для того чтобы охватить период между вступлением Конвенции в силу и первым совещанием Конференции Сторон, потребуется включить статью о временных мероприятиях следующего содержания:

(продолжение...)

/...

Статья 21

Урегулирование споров

[Вариант 1:

1. При возникновении спора между Сторонами относительно толкования или применения настоящей Конвенции, они стремятся к урегулированию спора путем переговоров или любым иным мирным способом по своему выбору.
2. При ратификации, принятии, одобрении или присоединении к настоящей Конвенции или в любое время после этого, Сторона, которая не является региональной организацией экономической интеграции, может представить Депозитарию заявление в письменном виде о том, что в любом споре относительно толкования или применения Конвенции она [признает] [не может признать] обязательным одно или оба из следующих средств урегулирования спора [в отношении любой Стороны, взявшей на себя такое же обязательство]:
 - a) арбитражное разбирательство, как только это будет возможно, в соответствии с процедурами, принятыми Конференцией Сторон в приложении⁶¹; и
 - b) передача спора в Международный суд.
3. Сторона, являющаяся региональной организацией экономической интеграции, может сделать заявление аналогичного характера в отношении арбитражного разбирательства в соответствии с процедурой, упомянутой в пункте 2 а).
4. Заявление, сделанное в соответствии с пунктом 2, остается в силе до истечения срока его действия в соответствии с условиями этого заявления или до истечения трех месяцев после того, как письменное уведомление о его отзыве было сдано на хранение Депозитарию.

⁶⁰(...продолжение)

"Секретариатские функции, упомянутые в статье 20-бис, будут выполняться на временной основе Директором-исполнителем Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Генеральным директором Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, действующими совместно, до завершения работы первого совещания Конференции Сторон."

⁶¹ Если позволит время, Правовая редакционная группа пожелает разработать приложения к процедуре арбитражного разбирательства и согласительной процедуре в ходе третьей сессии Межправительственного комитета для ведения переговоров. Проект таких приложений будет основан на формулировках Конвенции о биологическом разнообразии, приведенных в добавлении к документу UNEP/FAO/PIC/LNC.2/3.

5. [Истечение срока действия заявления, уведомление об отзыве или] новое [такое] заявление никоим образом не затрагивают дел, находящихся на рассмотрении арбитражного суда или Международного суда, если Стороны в споре не договорятся об ином.

6. Если Стороны в споре, в соответствии с пунктом 2 выше, [не приняли] [не обязаны соблюдать] общую обязательную процедуру урегулирования спора и если по истечении двенадцати месяцев после уведомления одной Стороной другой Стороны о том, что между ними возник спор, Стороны не смогли урегулировать свой спор, этот спор по просьбе любой Стороны спора подлежит согласительной процедуре в соответствии с процедурой, принятой, как только это будет возможно, Конференцией Сторон в приложении.]

[Вариант 2:

[Предложение Канады об урегулировании споров]

1. Стороны в любое время стремятся прийти к согласию относительно толкования или применения настоящей Конвенции и на основе сотрудничества и консультаций прилагают все усилия к тому, чтобы достичь взаимоприемлемого решения любого вопроса, который может затронуть ее осуществление⁶².

2. В случае возникновения любого спора, касающегося толкования или применения настоящей Конвенции, каждая Сторона соглашается передать его на обязательную процедуру арбитражного разбирательства, когда такая просьба поступает от Стороны-заявителя в соответствии с приложением (***)

3. Стороны могут передать Комиссии по согласительной процедуре в соответствии с приложением (***) любой спор, касающийся толкования или применения настоящей Конвенции, в случае согласия Сторон с согласительной процедурой.

4. Настоящая статья применяется в отношении любого протокола к настоящей Конвенции, если в этом протоколе не предусматривается иное.⁶³]

Статья 21-бис

Поправки к Конвенции

1. Любая из Сторон может предлагать поправки к настоящей Конвенции.

⁶² Это положение разработано на основе статьи 2003 Соглашения о Североамериканской зоне свободной торговли.

⁶³ Данное положение составлено на основе пункта 7 первоначального проекта статьи об урегулировании споров, содержащегося в документе UNEP/FAO/PIC/INC.2/3.

2. Поправки к настоящей Конвенции принимаются на совещании Конференции Сторон. Текст любой предложенной поправки к настоящей Конвенции сообщается секретариатом Сторонам не позднее, чем за шесть месяцев до проведения совещания, на котором ее предлагается принять. Секретариат сообщает также текст предложенных поправок странам, подписавшим Конвенцию, для их сведения и Депозитарию.
3. Стороны прилагают все усилия к достижению согласия в отношении принятия любой предложенной поправки к настоящей Конвенции путем консенсуса. Если исчерпаны все средства для достижения консенсуса, а согласие не достигнуто, то в качестве последней меры поправка принимается большинством в [две трети] [три четверти] голосов Сторон, присутствующих и участвующих в голосовании. Поправка представляется Депозитарием всем Сторонам для ратификации, принятия или одобрения.
4. Депозитарию направляются письменные уведомления о ратификации, принятии или одобрении. Поправки, принятые в соответствии с пунктом 3 выше, вступают в силу для тех Сторон, которые приняли их, на девяностый день после получения Депозитарием уведомления о ратификации, принятии или одобрении по меньшей мере [двумя третями] [тремя четвертями] Сторон настоящей Конвенции. В дальнейшем для любой другой Стороны поправки вступают в силу на девяностый день после сдачи данной Стороной на хранение документа о ратификации, принятии или одобрении поправок.
5. Для целей настоящей статьи под термином "Стороны", присутствующие и участвующие в голосовании", понимаются Стороны, присутствующие и голосующие "за" или "против".

Статья 22

Принятие приложений и внесение в них поправок ...

1. Приложения к настоящей Конвенции являются неотъемлемой частью настоящей Конвенции и, если прямо не предусмотрено иное, ссылка на настоящую Конвенцию представляет собой в то же время ссылку на любые приложения к ней.
2. Приложения [, иные, чем приложение (****),] ограничиваются процедурными, научными, техническими или административными вопросами.
3. Применяется следующая процедура предложения, принятия и вступления в силу дополнительных приложений к настоящей Конвенции:
 - а) дополнительные приложения предлагаются и принимаются в соответствии с процедурой, изложенной в статье пунктах 1, 2 и 3 статьи 21-бис;
 - б) любая Страна, которая не может принять дополнительное приложение, уведомляет об этом Депозитария в письменной форме в течение

одного года со дня сообщения Депозитарием о принятии такого дополнительного приложения. Депозитарий незамедлительно уведомляет все Стороны о любом таком полученном им уведомлении. Любая Сторона может в любое время отозвать ранее направленное заявление о возражении в отношении любого дополнительного приложения, после чего приложения вступают в силу для данной Стороны при соблюдении подпункта с) ниже; и

с) по истечении одного года со дня сообщения Депозитарием о принятии дополнительного приложения, это приложение вступает в силу для всех Сторон настоящей Конвенции, которые не представили уведомление в соответствии с положениями подпункта b) выше.

4. [За исключением случая приложения (***)] предложение, принятие и вступление в силу поправок к приложениям к настоящей Конвенции регулируются процедурой, аналогичной той, которая установлена для предложения, принятия и вступления в силу приложений к Конвенции.

[4-бис. К предложению, принятию и вступлению в силу поправок к приложению (***) к настоящей Конвенции применяется следующая процедура:]

5. Если дополнительное приложение или поправка к приложению связаны с внесением поправки в настоящую Конвенцию, то такое дополнительное приложение или поправка вступают в силу лишь после вступления в силу поправки к настоящей Конвенции.

[Статья 23

Протоколы

1. Конференция Сторон может на любом совещании принимать протоколы, согласующиеся с целями настоящей Конвенции. Такие протоколы предлагаются и принимаются в соответствии с процедурой, определенной в пунктах 1, 2 и 3 статьи 21-бис.

2. Условия вступления в силу любого протокола определяются в самом протоколе.

3. Сторонами протокола могут быть только Стороны настоящей Конвенции.

4. Решения в рамках любого протокола принимаются только Сторонами соответствующего протокола.]

Статья 24

Право голоса

1. За исключением случая, предусмотренного в пункте 2 ниже, каждая Сторона настоящей Конвенции имеет один голос.
2. Региональная организация экономической интеграции по вопросам, входящим в ее компетенцию, осуществляет свое право голоса, располагая числом голосов, равным числу ее государств-членов, являющихся Сторонами настоящей Конвенции. Такая организация не осуществляет свое право голоса, если ее государства-члены осуществляют свое право голоса, и наоборот.

Статья 25

Подписание

Настоящая конвенция открыта для подписания государствами и региональными организациями экономической интеграции ___ с ___ по ___ и в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с ___ по ___.

Статья 26

Ратификация, принятие, одобрение или присоединение

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или одобрению государствами и региональными организациями экономической интеграции. Она открыта для присоединения государств и любой региональной организации экономической интеграции с того дня, когда Конвенция закрывается для подписания. Документы о ратификации, принятии, одобрении или присоединении сдаются на хранение Депозитарию.
2. Любая региональная организация экономической интеграции, которая становится Стороной настоящей Конвенции, в то время как ни одно из ее государств-членов не является Стороной, связана всеми обязательствами, вытекающими из Конвенции. В случае, когда одно или несколько государств-членов являются Сторонами Конвенции, эта организация и ее государства-члены принимают решения в отношении их соответствующих обязанностей по выполнению своих обязательств, вытекающих из Конвенции. В таких случаях организация и ее государства-члены не могут одновременно осуществлять права, вытекающие из этой Конвенции.
3. В своем документе о ратификации, принятии, одобрении или присоединении региональная организация экономической интеграции заявляет о сфере своей компетенции в отношении вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией. Любая такая организация также уведомляет Депозитария, который, в свою очередь

информирует Стороны о любом соответствующем изменении сферы своей компетенции.

Статья 27

Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на девяностый день после даты сдачи на хранение [двадцатого] [пятидесятого]⁶⁴ документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.
2. Для каждого государства или региональной организации экономической интеграции, которая ратифицирует, принимает, одобряет Конвенцию или присоединяется к ней после сдачи на хранение [двадцатого] [пятидесятого] документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении, Конвенция вступает в силу на девяностый день после сдачи на хранение таким государством или региональной организацией экономической интеграции своего документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.
3. Для целей пунктов 1 и 2 выше любой документ, сданный на хранение региональной организацией экономической интеграции, не рассматривается в качестве дополнительного к документам, сданным на хранение государствами - членами такой организации.

Статья 28

Оговорки

Никакие оговорки к настоящей Конвенции не допускаются⁶⁵.

Статья 29

Выход

1. В любое время по истечении трех лет со дня вступления настоящей Конвенции в силу для любой Стороны эта Сторона может выйти из Конвенции, направив письменное уведомление Депозитарию.

⁶⁴ Правовая редакционная группа предполагает наличие различных факторов, которые делегации, возможно, пожелают рассмотреть при определении числа ратификаций, необходимых для вступления в силу конвенции, как например: временные соглашения; незамедлительное вступление в силу; число участников добровольной процедуры; и участие достаточного числа государств, на долю которых приходится значительный объем глобальной торговли химическими веществами.

⁶⁵ Один из членов Правовой редакционной группы просил заключить эту статью в квадратные скобки.

2. Любой такой выход вступает в силу по истечении одного года со дня получения Депозитарием уведомления или в такой более поздний срок, который может быть указан в уведомлении о выходе.

Статья 30

Временные мероприятия⁶⁶

Статья 31

Депозитарий

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций является Депозитарием настоящей Конвенции.

Статья 32

Аутентичные тексты

Оригинал настоящей Конвенции, тексты которой на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в ____ дня _____ одна тысяча девятьсот девяносто седьмого года.

⁶⁶ Правовая редакционная группа пришла к выводу о том, что предложенный ею текст о временных мероприятиях, касающихся секретариата (статья 20-бис), содержит положения, достаточным образом регулирующие этот вопрос. Однако она должна проанализировать положение с учетом содержания любого проекта решения или резолюции относительно временных мероприятий по добровольной процедуре в рамках Лондонских руководящих принципов обмена информацией о химических веществах в международной торговле и Международного кодекса поведения в области распространения и использования пестицидов, которые предложены для принятия на дипломатической конференции.

Приложение X⁶⁷**ТРЕБОВАНИЯ В ОТНОШЕНИИ ИНФОРМАЦИИ, КАСАЮЩИЕСЯ УВЕДОМЛЕНИЯ О ЗАПРЕЩЕННЫХ ИЛИ СТРОГО ОГРАНИЧЕННЫХ ХИМИЧЕСКИХ ВЕЩЕСТВАХ, ПОДЛЕЖАЩИХ РАССМОТРЕНИЮ ДЛЯ ВКЛЮЧЕНИЯ В ПРОЦЕДУРУ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО ОБОСНОВАННОГО СОГЛАСИЯ**

Уведомления включают следующую информацию, касающуюся химического вещества, мер регулирования, а также здоровья человека и окружающей среды:

1. Информация, содержащая конкретные данные о химических веществах и информация, касающаяся категории использования

- a) общее название;
- b) химическое название (МСТПХ);
- c) торговое название(я)/название(я) состава; и
- d) кодовые номера: номер КАС/другие номера;
- e) информация о классификации в тех случаях, когда химическое вещество подпадает под требования, касающиеся классификации;
- f) категория/категории использования, включая основные виды применения.

2. Информация, касающаяся мер регулирования

- a) категории использования в тех случаях, когда осуществляются меры регулирования:
 - i) регулируемый вид(ы) применения в рамках каждой категории;
 - ii) оставшийся вид(ы), который не регулируется;
- b) оценка произведенных, импортированных и экспортированных количеств по [каждой категории использования/виду применения], [химическому веществу], если таковые имеются;
- c) меры регулирования:

⁶⁷ По мнению Технической рабочей группы приложение X обеспечивает основу для процедуры, которой следует придерживаться секретариату при проверке того, соответствует ли уведомление положениям, предусмотренным в конвенции. Эта процедура может быть включена в общие рекомендательные положения, касающиеся функционирования секретариата, которые предстоит разработать.

- i) обзор меры (мер) регулирования;
 - ii) ссылка на регламентационный документ;
 - iii) дата(ы) вступления в силу мер регулирования;
 - iv) [указание того, основаны ли меры регулирования на оценке риска/опасности, если да, необходимо, по крайней мере, сделать ссылку на соответствующую документацию;]⁶⁸
 - v) причины принятия мер регулирования, касающиеся вопросов охраны здоровья человека и окружающей среды;
 - vi) обзор опасности и рисков для здоровья человека или окружающей среды, связанных с химическими веществами [и там, где это возможно, предполагаемого эффекта мер регулирования];
- d) указание, по возможности, того, насколько меры регулирования актуальны для других стран/регионов;
- e) любая другая соответствующая информация, которая может включать следующие элементы:
- i) оценка социально-экономических последствий, связанных с принятием мер регулирования;
 - ii) информация об альтернативах [и связанных с ними рисков, если таковые имеются, которая может включать:
 - a. стратегии контроля сельскохозяйственных вредителей/борьбы с ними;
 - b. экологически чистую технологию или промышленные методы/процессы];
 - iii) [физико-химические,] токсикологические и экотоксикологические]⁶⁹ свойства химических веществ].

⁶⁸ По мнению Технической рабочей группы, следует подготовить новый текст на основе имеющихся предложений.

⁶⁹ По мнению Технической рабочей группы, квадратные скобки указывают на необходимость определения того, включают ли токсикологические свойства экотоксикологические элементы.

[Приложение Y

КРИТЕРИИ ВКЛЮЧЕНИЯ ЗАПРЕЩЕННЫХ ИЛИ СТРОГО ОГРАНИЧЕННЫХ
ХИМИЧЕСКИХ ВЕЩЕСТВ В ПРОЦЕДУРУ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО
ОБОСНОВАННОГО СОГЛАСИЯ

1. При рассмотрении вопроса о включении того или иного химического вещества в приложение (ZZZ) Стороны определяют, удовлетворяет ли проверенное уведомление[я] [X] Стороны[он] следующим критериям:

a) каждое проверенное уведомление было предусмотрено по соображениям охраны здоровья человека или окружающей среды в соответствии с настоящей конвенцией;

b) каждая мера регулирования принята в результате [национальной]⁷⁰ оценки рисков [/опасности]⁷¹, включающей обзор научных данных в контексте условий, преобладающих в стране, являющейся Стороной, которая пришла к выводу о том, что запрещение или строгое ограничение необходимо для надлежащей охраны здоровья человека или окружающей среды. Для этой цели из представляемой документации должно явствовать, что:

- i) данные, полученные на основе научно обоснованных методов [и, в случае необходимости, в соответствии с руководящими принципами, касающимися проведения испытаний];
- ii) обзоры данных проведены и зарегистрированы с соблюдением общепризнанных научных принципов и процедур;
- iii) меры регулирования были приняты на основе [оценки рисков] [оценки рисков/опасностей] с учетом преобладающих условий в стране, являющейся Стороной, принимающей соответствующие меры.

2. При дальнейшем рассмотрении вопроса о том, создают ли меры регулирования достаточную основу для включения в процедуру предварительного обоснованного согласия, Стороны рассматривают:

⁷⁰ Необходимо, что бы Правовая редакционная группа рассмотрела вопрос о том, целесообразно ли во фразе "в контексте условий, преобладающих..." использование термина "национальной". Было выражено мнение о том, что проведение национальной оценки отлично от условий, в которых использовалось вещество.

⁷¹ По мнению Технической рабочей группы, "оценка рисков должна соответствовать мерам регулирования".

[a) привело ли или, как предполагается, приведет ли принятие окончательных мер регулирования к значительному сокращению объема используемого химического вещества или числа видов его применения;]⁷²

[b) привели ли окончательные меры регулирования к фактическому уменьшению рисков для здоровья человека или окружающей среды в стране, являющейся Стороной, принимающей окончательные меры регулирования, или приведет ли, как предполагается, принятие таких мер к значительному уменьшению этих рисков;]⁷²

[c) являются ли соображения, лежащие в основе принятия мер регулирования, в достаточной степени применимыми в глобальном контексте, что оправдывало бы факт включения в процедуру;]

d) что имеются факты продолжающейся торговли на международном уровне;

[e) что [преднамеренное] злоупотребление не является достаточным основанием для включения того или иного химического вещества в процедуру предварительного обоснованного согласия.]

⁷² Подлежит рассмотрению в контексте определений в статье 2.

[Другие приложения]

Приведенные ниже приложения упоминаются в проекте статей, но пока еще не разработаны:

- a) приложение (*): предложение для включения [особо] опасных пестицидных составов, вызывающих проблемы при использовании (упоминается в статье 7);
- b) приложение (ZZZ): химические вещества, утвержденные для включения в процедуру предварительного обоснованного согласия (упоминается в статье 8, 8-бис, 8-тер, 12, 15 и приложении Y);
- c) [приложение (**): информация для включения в уведомление об экспорте] (упоминается в статье 11);
- d) [приложение (***) : урегулирование споров] (упоминается в статье 21);
- e) [приложение (****): касается приложения(й), на которое, возможно, не будет распространяться процедура, изложенная в статье 22] (упоминается в статье 22).]

Добавление

ЭЛЕМЕНТЫ ДЛЯ ВОЗМОЖНОГО ВКЛЮЧЕНИЯ В ТЕКСТ СТАТЬИ 19
(ФИНАНСОВЫЕ РЕСУРСЫ И МЕХАНИЗМЫ ФИНАНСИРОВАНИЯ)

A. Механизмы для покрытия административных расходов.

1. Характер механизма финансирования административных расходов будет отражать характер административной структуры, выбранной для нового документа по ПОС. Каждая из возможных решений предполагает целый ряд вариантов финансирования соответствующих административных расходов. В некоторых случаях, когда имеющий юридическую силу документ, на основании которого создается орган, допускает финансирование за счет начисляемых взносов, конвенция или Конференция Сторон могла бы обязать Стороны вносить начисляемые взносы в соответствии с согласованной формулой.

Вариант 1: использование существующих финансовых механизмов Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций, которые обеспечивают осуществление нынешней добровольной процедуры ПОС.

Альтернатива А: по мере появления новых элементов работы будут возникать новые расходы. В качестве одного из способов покрытия этих дополнительных расходов можно было бы обязать существующие механизмы финансирования ФАО (бюджет, формируемый за счет долевых взносов) и ЮНЕП (бюджет, формируемый большей частью за счет добровольных взносов) удовлетворять эти новые потребности.

Альтернатива В: в качестве временной меры можно было бы и далее использовать существующие механизмы финансирования вплоть до того времени, когда Конференция Сторон, возможно примет решение об учреждении новых административных механизмов.

Альтернатива С: по мере возникновения новых элементов работы новые расходы могли бы покрываться через новый целевой фонд, созданный для целей секретариатской поддержки.

Альтернатива D: по мере возникновения новых элементов работы новые административные расходы могли бы покрываться через новый целевой фонд, созданный для целей секретариатской поддержки. Помимо этого, данный целевой фонд мог бы использоваться для покрытия расходов на проводимые секретариатом мероприятия в области технической помощи.

Помимо этого, возможно, необходимо будет усовершенствовать существующие механизмы.

Вариант 2: создание механизма финансирования, который был бы независим от ЮНЕП и ФАО, но связан с системой Организации Объединенных Наций. Такой вариант подразумевает создание независимого секретариата.

Вариант 3: создание нового механизма финансирования с одной принимающей организацией.

Вариант 4: создание единого фонда для административных целей и оказания технического содействия и финансовой помощи.

В. Механизмы для оказания финансовой и технической помощи

2. Задача этих механизмов заключается в оказании помощи развивающимся странам и странам с переходной экономикой в осуществлении будущего документа по ПОС. В этой связи необходимо будет выявить конкретные потребности стран и обеспечить координацию помощи. По всей видимости, среди прочего, потребуются создание потенциала для:

- a) выявления химических веществ, подлежащих включению в процедуру ПОС;
- b) обеспечения процедур уведомления;
- c) рассмотрения вопроса об ответственности;
- d) мониторинга и содействия в борьбе с незаконной торговлей;
- e) обеспечения Сторон необходимым потенциалом для принятия решений на основе информации, получаемой за счет использования процедуры ПОС.

3. Можно выделить следующие пути оказания поддержки странам:

- a) использование существующих двусторонних и многосторонних механизмов для мобилизации финансовых ресурсов на основе существующих договоренностей;
- b) создание нового и/или независимого механизма, связанного с учреждениями Организации Объединенных Наций. Для его деятельности должны быть разработаны официальные процедуры. При этом необходимо учитывать деятельность существующих учреждений в соответствующей области и обеспечить координацию.

4. Источниками финансовых взносов могли бы быть Стороны и государства, не являющиеся Сторонами, межправительственные организации, неправительственные организации и частный сектор. Взносы могли бы быть начисляемыми и/или добровольными. Новые обязательства, принимаемые в

соответствии с конвенцией о ПОС, могли бы предусматривать увеличение объема финансовой поддержки и обеспечение новых и дополнительных ресурсов.

5. Исходя из записки секретариата о финансовых ресурсах и механизмах финансирования (UNEP/FAO/PIC/INC.2/4), можно предложить следующие варианты таких механизмов:

Вариант 1: использование существующих двусторонних и многосторонних механизмов;

Вариант 2: создание Сторонами многостороннего целевого фонда, объединяющего в себе существующие механизмы (комбинация некоторых элементов вариантов b) и d), изложенных в пункте 11 записки секретариата);⁷³

Вариант 3: независимый многосторонний целевой фонд, тесно связанный с секретариатом конвенции (аналогичный варианту b);

Вариант 4: целевой фонд технического сотрудничества (вариант a), выполняющий функции механизма с меньшей административной нагрузкой и поэтому более эффективно.

С. Условия создания

6. Могут быть рассмотрены следующие варианты:

Вариант 1: создание механизмов финансирования на основе положений конвенции;

Вариант 2: создание механизмов финансирования на основе решения Конференции Сторон.

⁷³ В пункте 11 приводятся следующие варианты:

a) целевой фонд технического сотрудничества, создаваемый и управляемый организацией, размещающей у себя секретариат;

b) создаваемый Сторонами многосторонний целевой фонд, имеющий свой собственный руководящий орган, представляющий Стороны, а также свой секретариат;

c) международный механизм со своим руководящим органом и секретариатом, предназначенный для оказания технической и финансовой помощи, которому конвенция может поручить функции механизма финансирования;

d) механизм для мобилизации финансовых ресурсов в рамках существующих соглашений.